

**Rules of advertising campaign
“Durex Pleasure Ring”**

**Правила рекламной компании
“Durex Pleasure Ring”
(выдержка)**

ОРИГИНАЛ (ENGLISH)	ПЕРЕВОД (РУССКИЙ)
<p>1. General provisions.</p> <p>1.1. The advertising campaign named “Durex Pleasure Ring” (hereinafter in the text of the present Rules – “Advertising campaign”) shall be conducted by MMS COMMUNICATIONS d.o.o. Poland on behalf and for the account of its client <i>Reckitt Benckiser</i>, to attract the attention of potential consumers to the products under the trade mark “Durex Pleasure Ring”.</p> <p>1.2. The Advertising campaign territory: Warszawa, Kraków, Łódź, Wrocław, Poznań, Gdańsk, Szczecin, Bydgoszcz, Lublin, Katowice (hereinafter referred to as the “advertising campaign city”).</p> <p>1.3. The Arranger of the Advertising campaign shall be entitled to change the present Rules within reasonable limits, having notified the Participants about the fact 2 (Two) calendar days prior to the day when the corresponding amendments take effect, by publication of new edition of the Rules on the Web-site of the Advertising campaign.</p>	<p>1. Общие положения.</p> <p>1.1. Рекламная кампания под названием «Durex Pleasure Ring» (далее по тексту – «Рекламная кампания») должна проводиться польской компанией MMS COMMUNICATIONS d.o.o., от имени и за счёт своего клиента <i>Reckitt Benckiser</i> в целях привлечения внимания потенциальных потребителей к продукции, выпускаемой под торговой маркой Durex Pleasure Ring.</p> <p>1.2. Место проведения Рекламной компании: Warszawa, Kraków, Łódź, Wrocław, Poznań, Gdańsk, Szczecin, Bydgoszcz, Lublin, Katowice (далее по тексту – «Город проведения Рекламной компании»).</p> <p>1.3. Организатор Рекламной кампании имеет право изменить настоящие Правила в разумных пределах, уведомив об этом участников за 2 (два) календарных дня до вступления в силу соответствующих изменений к настоящим Правилам, опубликовав новую редакцию Правил на веб-сайте Рекламной кампании.</p>
<p>2. Data on the Action Arranger:</p> <p>2.1. The Arranger of the Advertising campaign shall be MMS COMMUNICATIONS d.o.o. Poland.</p> <p>2.2. The Arranger’s registration number is --!</p> <p>2.3. The Web-site of the Advertising campaign shall be www.buzzaar.ru (hereinafter and heretofore in the text hereof – the Web-site).</p>	<p>2. Данные Организатора Рекламной компании.</p> <p>2.1. Организатором Рекламной кампании является польская компания MMS COMMUNICATIONS d.o.o.</p> <p>2.2. Регистрационный номер Организатора: _____</p> <p>2.3. Веб-сайтом Рекламной кампании является сайт www.buzzaar.ru (далее по тексту – «Веб-сайт»).</p>

<p>3. Advertising Campaign Terms:</p> <p>3.1. The Advertising campaign shall be performed in the period from 21 March, 2016 to 13 May, 2016, both dates inclusive.</p> <p>3.2. The specified period shall include:</p> <p>3.2.1. The period for completion of Category survey from 21 March, 2016 to 11 April, 2016, both dates inclusive.</p> <p>3.2.2. The period for selection of the Advertising campaign participants from 21 March, 2016 to 11 March, April, both dates inclusive.</p> <p>3.2.3. The period for delivery of Gift sets to the Advertising campaign Participants from 15 April to 29 April, 2016, both dates inclusive.</p> <p>3.2.4. The period for making reports by the Advertising campaign Participants from 18 April to 9 May, 2016, both dates inclusive.</p>	<p>3. Сроки проведения Рекламной кампании.</p> <p>3.1. Рекламная кампания будет проводиться в период с 21 марта 2016 года по 13 мая 2016 года включительно.</p> <p>3.2. Указанный период будет включать в себя:</p> <p>3.2.1. Период завершения проведения Соцопроса по категориям, проводимого с 21 марта 2016 года по 11 апреля 2016 года включительно.</p> <p>3.2.2. Период отбора Участников Рекламной кампании, проходящий от 21 марта 2016 года по 11 апреля 2016 года включительно.</p> <p>3.2.3. Период доставки Подарочных наборов Участникам Рекламной кампании (с 15 апреля 2016 года по 29 апреля 2016 года включительно).</p> <p>3.2.4. Период подготовки отчетов Участниками Рекламной кампании (с 18 апреля 2016 года по 9 мая 2016 года включительно).</p>
<p>4. Advertising Campaign Participants, their rights and responsibilities:</p> <p>4.1. Persons from cl. 4.2 of the present Rules, who meet the requirements set in cl. 5.1 of the present Rules and are selected by the Arranger, shall be named as the Advertising Campaign Participants (hereafter and previously referred to as the "Participants").</p> <p>4.2. Any legally capable male between the age of 25 and 45 living in one of the cities and towns where the Advertising campaign is to be performed can be named as Participant. By taking participation in the present Advertising campaign, the Participants shall confirm that they are 18 (eighteen) years old.</p> <p>4.3. By giving consent to participate in the Advertising campaign the Participant shall confirm that any and all persons involved by the Participant to take part in the Advertising campaign, are of full age, agree to take part in the Advertising campaign, have acknowledged and agreed with the present Rules.</p> <p>4.4. The Participants shall have rights and incur obligations to the extent permitted by applicable law, and by the present Rules.</p> <p>4.5. Employees and representatives of the Arranger, the Arranger's affiliates, members of their families, and also employees of any other legal entities, performing works and providing services in relation to the arrangement and performance of the Advertising campaign cannot be the Participant.</p>	<p>4. Участники Рекламной кампании, их права и обязанности.</p> <p>4.1. Лица, указанные в п. 4.2 настоящих Правил, которые отвечают требованиям, описанным в п. 5.1 настоящих Правил и выбранные Организатором, являются Участниками Рекламной кампании (далее по тексту - «Участники»).</p> <p>4.2. Любой дееспособный мужчина в возрасте от 25 до 45 лет, проживающий в одном из городов, в котором будет проводиться Рекламная кампания, может стать Участником. Для принятия участия в указанной Рекламной кампании, Участники должны подтвердить, что они достигли 18-летнего возраста.</p> <p>4.3. Дав своё согласие на участие в Рекламной кампании, Участник должен подтвердить, что любые и все лица, привлечённые Участником для участия в Рекламной кампании, являются совершеннолетними лицами, они согласны принять участие в Рекламной кампании, принимают и соглашаются с настоящими Правилами.</p> <p>4.4. Участники должны иметь права и обязательства в пределах, разрешенных действующим законодательством и настоящими Правилами.</p> <p>4.5. Сотрудники, представители и аффилированные лица Организатора, члены их семей, а также работники других юридических лиц, выполняющие работы и оказывающие услуги по организации и проведению Рекламной кампании, не могут быть Участниками такой Рекламной кампании.</p>

5. Conditions of Participation in Advertising Campaign:

5.1. In order to become a Participant of the Advertising campaign and to lay claim to obtain a Gift set, a person, meeting the requirements of cl. 4.2 hereof shall register within the period specified in cl. 3.2.1 and become a user of the Web-site by agreeing to participate in the Advertising campaign, and answer all question of the Category survey, being the Appendix to the present Rules (whereafter and previously referred to as the "Category survey").

The Participant's social profile shall be determined on the basis of data specified in the Category survey.

5.2. The Arranger shall reserve its right to check data, provided in the Category survey.

5.3. After the completion of verification, persons selected by the Arranger at its own discretion will be notified that they have become Participants via email from the Organizer.

The fact of selection a person as a Participant of the Advertising campaign is proved by obtaining an email with confirmation of participation in the Advertising campaign from the Organizer.

5.4. The fact a person has completed the Category survey shall mean she has acknowledged with the present Rules, agreed with them and accepted conditions of the Advertising campaign set in the present Rules.

5. Условия участия в Рекламной кампании.

5.1. Чтобы стать Участником Рекламной кампании и иметь право получить Подарочный набор, лицо, отвечающее требованиям п. 4.2. данных Правил, должно зарегистрироваться в течение срока, указанного в п. 3.2.1., и стать пользователем Веб-сайта, согласившись принять участие в Рекламной кампании, и ответить на все вопросы Соцопроса по категориям, являющегося Приложением к настоящим Правилам (далее по тексту – «Соцопрос по категориям»).

Социальная ориентированность Участника определяется на основании данных Соцопроса по категориям.

5.2. Организатор имеет право проверять данные, содержащиеся в Соцопросе по категориям.

5.3. После завершения проверки, лицам, выбранным Организатором по своему усмотрению, будут направлены уведомления по электронной почте о том, что они стали Участниками Рекламной кампании.

Факт отбора лица в качестве Участника Рекламной кампании подтверждается получением им по электронной почте уведомления об участии в такой Рекламной кампании от Организатора.

5.4. Факт прохождения Соцопроса по категориям означает принятие Участником положений данных Правил, его согласие с ними и принятие им условий Рекламной кампании, описанных в настоящих Правилах.